

10 September | septembre 2012



news

VSLF | USVP

VSLF news Jubiläumsausgabe

USVP news: Edition spéciale de jubilé

Politikausblick: FDP-Schweiz,

Präsident Philipp Müller

Perspectives politiques:

Philipp Müller, président du PLR suisse

Die Entwicklung der Schweizer Umwelt-Etikette

Le développement de l'Etiquette
environnementale suisse

Bilder der 105. VSLF-Generalversammlung

Images de la 105^e Assemblée générale
de l'USVP

2012 VSLF – Jahr der Umwelt
USVP – Année de l'environnement



VSLF
VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN
LACK- UND FARBENINDUSTRIE

USVP
UNION SUISSE DE L'INDUSTRIE
DES VERNIS ET PEINTURES



Geschätzte Leserin, geschätzter Leser

Als vor über fünf Jahren die ersten VSLF news erschienen, wusste ich nicht in jedem Detail, wohin die Reise gehen würde mit unserem neuen Magazin. Nach Jahren des Unterbruchs wurde vonseiten der Mitglieder der Wunsch nach einer Neuaufgabe der Verbandsinformation in gedruckter Form geäußert.

Als neuer Direktor des VSLF war dies für mich natürlich eine einzigartige Aufgabe, neue Kreise über unsere spannende und innovative Industrie auf dem Laufenden zu halten und für unsere Herausforderung zu sensibilisieren.

Mit der inzwischen 10. Ausgabe scheint nun ein Zwischenfazit gerechtfertigt. Neben den vielen spannenden Berichten konnte insbesondere die Auflage kontinuierlich gesteigert werden und überschreitet nun zum ersten Mal 4000 Exemplare. Mehr dazu finden Sie auf Seite 6.

Ich möchte deswegen nicht ruhen, sondern freue mich auch in Zukunft auf Ihre wohlwollenden wie kritischen Anmerkungen, damit die VSLF news noch besser werden und die Nachfrage danach weiter steigt. Eine interessante Lektüre der Jubiläumsausgabe wünscht Ihnen

Chère lectrice,
Cher lecteur

Il y a 5 ans, quand est paru le premier numéro des USVP news, je ne connaissais pas en détail le chemin sur lequel le nouveau magazine allait nous mener. Après des années d'interruption, les membres avaient appelé de leurs vœux une nouvelle publication pour communiquer les informations de l'association sous forme imprimée.

En tant que nouveau directeur de l'USVP, ce fut pour moi une tâche extraordinaire que d'informer des nouveaux cercles sur les activités de notre industrie passionnante et novatrice, et de les sensibiliser à nos défis.

Après 10 éditions publiées depuis cette époque, un bilan intermédiaire s'impose. En plus des très intéressantes et nombreuses contributions, le tirage a été continuellement augmenté. Aujourd'hui, il dépasse pour la première fois 4000 exemplaires. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet en page 6. Néanmoins, je ne souhaite pas pour autant me reposer sur ce succès, mais me réjouis aussi à l'avenir de vos remarques tant positives que critiques pour que les USVP news s'améliorent encore et que la demande continue de croître. Je vous souhaite une lecture captivante de cette édition de jubilé.

Ihr/votre

Matthias Baumberger
Direktor VSLF / directeur de l'USVP

- 2 editorial | éditorial
- 3 news | nouvelles
- 4 aktuell | actualités
- 6 branche | branche
- 8 ausblick | aperçu
- 9 events | événements
- 10 mitglieder | membres
- 12 agenda | agenda

Neue Verbandsmitglieder

Der VSLF freut sich, zwei neue Mitglieder in seinen Reihen begrüßen zu dürfen. Die Firma Diolin AG und die Westschweizer Firma Caran d'Ache wurden im Rahmen der 105. Generalversammlung in St. Gallen als ordentliche Mitglieder aufgenommen.

Nouveaux membres

L'USVP se réjouit d'accueillir deux nouveaux membres. La société Djolin AG et la société romande Caran d'Ache ont été admises en tant que membres ordinaires lors de la 105^e Assemblée générale qui s'est déroulée à Saint-Gall.

Klaus Meffert, neuer VdL-Präsident

Klaus Meffert ist an der Jahresversammlung des deutschen Lack- und Druckfarbenindustrie e. V. zum neuen Präsidenten gewählt worden. Die Mitgliederversammlung des Verbandes wählte den Vorstandsvorsitzenden der Meffert AG Farbwerke am 9. Mai in Berlin für eine Amtszeit von drei Jahren. Er ist Nachfolger von Peter Becker, der nach 10 Jahren an der Spitze des Lack- und Druckfarbenverbandes nicht wieder kandidierte.

Klaus Meffert, nouveau président du VdL

Klaus Meffert a été élu nouveau président de l'association allemande de l'industrie des vernis et des encres d'imprimerie. Le 9 mai à Berlin, l'Assemblée générale des membres de l'association a élu le PDG de la société Meffert AG Farbwerke pour une période de trois ans. Il succède à Peter Becker qui ne se représentait pas après 10 ans d'activité à la tête de l'association des vernis et des encres d'imprimerie.



Klaus Meffert, neuer Präsident VdL
Klaus Meffert, nouveau président du VdL

Steigerung der VSLF news-Auflage

Die zehnte Ausgabe des verbandseigenen Magazins wird in einer nochmals gesteigerten Auflage erscheinen. Mittlerweile werden 4050 Exemplare produziert und verschickt. Die erste Auflage betrug noch 1500. Diese Zahl konnte in den vergangenen Jahren stetig erhöht werden. Nachdem die Vorgängerversion der VSLF news der «Farbtupfer» eingestellt wurde, erlebt das jetzige Verbandsmagazin ein ansprechendes Revival.

USVP news: augmentation du tirage

Le tirage de la dixième édition du magazine interne de l'association va encore être augmenté. Actuellement, le tirage atteint 4050 exemplaires produits et expédiés. Le premier tirage atteignait 1500 exemplaires, et il a été constamment augmenté au cours de ces dernières années. Après la suspension du premier magazine de l'USVP «colorama», la version actuelle des USVP news jouit d'un intérêt croissant.



Erste aktuelle Ausgabe der VSLF news vom März 2009
Première édition des USVP news actuels en mars 2009

Martin Renggli tritt aus dem VSLF-Vorstand zurück

Nach siebenjähriger Vorstandstätigkeit wurde der Geschäftsführer der Akzo Nobel Coatings AG gebührend aus dem Vorstand des VSLF verabschiedet. Nachdem Martin Renggli seinen Rücktritt aus der Geschäftsleitung bei Akzo Nobel Coatings bekannt gegeben hatte, zieht er sich nun auch aus dem Verbandswesen zurück. Die Lack- und Farbenindustrie bedankt sich für sein Engagement für die Branche.

Martin Renggli se retire du comité de l'USVP

Le patron de la société Akzo Nobel Coatings AG se retire après sept ans d'activité au sein du comité qui le remercie

pour les services rendus. Après avoir annoncé son retrait de la direction d'Akzo Nobel Coatings, Martin Renggli suspend aussi ses activités dans l'association. L'industrie des vernis et peintures le remercie pour son engagement au profit de la branche.



Martin Renggli, Geschäftsführer Akzo Nobel Coatings AG
Martin Renggli, patron d'Akzo Nobel Coatings AG

Neues Präsidium pro/colore

An der Generalversammlung der pro/colore Schweizerische Vereinigung für die Farbe wurde Daniela Späth zur neuen Präsidentin gewählt. Sie ist diplomierte Farbdesignerin und Inhaberin der Firma Color Motion GmbH in Samstagern (ZH). Daniela Späth übernimmt die Nachfolge von Ernesto Bergantini, der weiterhin als Mitglied des Vorstandes tätig sein wird.

Nouvelle présidence pro/colore

Lors de l'Assemblée générale de pro/colore – association suisse pour la couleur – Daniela Späth a été élue à la fonction de présidente. Elle est diplômée en design couleur et est propriétaire de la société Color Motion GmbH à Samstagern (ZH). Daniela Späth reprend le flambeau d'Ernesto Bergantini qui reste actif au sein du comité.



Daniela Späth, Präsidentin pro/colore
Daniela Späth, présidente pro/colore

VSLF-Vizepräsident in Gewerbekammer des Schweizerischen Gewerbeverbandes Vice-président de l'USVP dans la Chambre suisse des arts et métiers

Von/de Gian Nauli

Kommunikation & Regulatorisches VSLF / communication & affaires réglementaires USVP

Im Mai dieses Jahres wählte die Versammlung des Schweizerischen Gewerbeverbandes den Vizepräsidenten des VSLF, Lionel Schlessinger, in die Gewerbekammer, das Parlament des Schweizerischen Gewerbeverbandes. Die Gewerbekammer wählt den Vorstand, die beiden Vizepräsidenten und ernennt den Direktor der Geschäftsstelle. Des Weiteren legt sie die allgemeine Gewerbepolitik fest, nimmt zu Gesetzesvorlagen Stellung und fasst Beschlüsse über alle Geschäfte, die nicht einem anderen Organ vorbehalten sind. An derselben Versammlung wurde Jean-François Rime zum neuen Präsidenten des Schweizerischen Gewerbeverbandes gewählt.

En mai de cette année, l'assemblée de l'Union suisse des arts et métiers a élu Lionel Schlessinger, vice-président de l'USVP, à la Chambre suisse des arts et métiers, le parlement de l'Union suisse des arts et métiers. La Chambre élit le comité, les deux vice-présidents et nomme le directeur du bureau. Elle fixe en outre la politique générale de l'Union, prend position sur des propositions de lois, et décide de toutes les affaires qui ne sont pas déléguées à un autre organe. Lors de la même assemblée, les membres ont élu Jean-François Rime au poste de nouveau président de l'Union suisse des arts et métiers.



VSLF-Vizepräsident und Mitglied der Gewerbekammer des SGV
Vice-président de l'USVP et membre de la Chambre suisse des arts et métiers

sgv  **usam**

Abschluss des zweiten Jahrgangs von Schweizer Lacklaboranten Fête de diplôme de la deuxième volée de laborantins en vernis

Von / de Amelie Jenni

Ausbildung & Technik VSLF / formation & technique USVP

In feierlichem Rahmen erhielten die 12 diesjährigen Absolventen der Ausbildung zum Laboranten EFZ Fachrichtung Farbe und Lack am 10. Juli in Winterthur ihre Lehrabschlusszeugnisse. Dies ist bereits der zweite Jahrgang von Schweizer Lacklaboranten, der die Ausbildung erfolgreich abgeschlossen hat. Der Verband konnte sich über sehr gute Ergebnisse freuen, darunter fünf Absolventen mit der Abschlussnote 5 oder besser. Die besten

drei Absolventen wurden vom Verband mit besonderen Preisen für ihre hervorragende Leistung belohnt. Dank dem Einsatz der Lehrbetriebe, der Berufsbildungsschule Winterthur BBW und der zuständigen Kurskommission starten die Absolventen mit sehr guten Voraussetzungen in ihr Berufsleben. Der Verband wünscht ihnen für ihre Berufslaufbahn alles Gute und weiterhin viel Erfolg.

Le 10 juillet à Winterthur, les 12 diplômés de la formation de laborantin CFC, spécialisés en vernis et peintures ont reçu leur certificat de fin d'apprentissage dans un cadre festif. C'est la deuxième volée de jeunes gens qui achèvent avec succès leur formation de laborantins en vernis. L'association se réjouit des excellents résultats obtenus avec, parmi eux, cinq diplômés qui ont obtenus la note finale 5 ou mieux. L'association a récompensé les trois meilleurs diplômés avec des prix. Grâce à l'engagement des entreprises d'apprentissage, de l'école professionnelle Winterthur BBW et de la commission de cours compétente, les diplômés débutent leur parcours professionnel dans les meilleures conditions. L'association leur souhaite plein succès pour leur carrière professionnelle.



Die Abschlussklasse Lehrgang 2009–2012

La classe terminale 2009–2012

Die Umwelt-Etikette der Schweizer Stiftung Farbe nimmt Fahrt auf

Belle progression de l'Etiquette environnementale de la Fondation Suisse Couleur

Von / de Marco Bichsel und / et Jeannette Isler
 Projektassistenten VSLF / assistants de projet USVP

Seitdem die Umwelt-Etikette der Schweizer Stiftung Farbe im Februar 2012 an der appli-tech mit hoher Aufmerksamkeit einem breiten Fachpublikum vorgestellt wurde, hat sich vieles bewegt. Beispielsweise ist die Zahl der Teilnehmer innerhalb weniger Monate von 13 auf 19 gestiegen. Bereits über 150 Innenwand- und Deckenfarben sind mit der Kennzeichnung klassifiziert worden, wobei sich die Zahl stetig erhöht.



Überall dort, wo es Innenwandfarbe zu kaufen gibt, ist die Umwelt-Etikette präsent. Die letzten Monate wurden dazu genutzt, sowohl ein Fachpublikum über Artikel in Fach-, Verbands- und Herstellerzeitschriften zu informieren als auch eine interessierte Öffentlichkeit durch Beiträge in der «NZZ», in regionalen Zeitungen, Illustrierten, Publikationen des BAFU sowie des Hauseigentümergebietes auf Ziel und Nutzen der Etikette hinzuweisen. Das grosse Interesse zeigt der Stiftung Farbe, dass die mit der Umwelt-Etikette abgedeckte Thematik bedeutsam ist und einem Grundbedürfnis der Abnehmer entspricht.

Zusätzlich konnte die Schweizer Stiftung Farbe seit der Erstveröffentlichung weitere Partner hinzugewinnen. Neu dabei ist der Verband Schweizerischer Farbenfachhändler, was die Verbreitung der Umwelt-

Etikette enorm unterstützt. Auch die Reaktionen der Maler gegenüber der Etikette fallen positiv aus.

Nicht allein in der Lack- und Farbenindustrie hat die Umwelt-Etikette Anklang gefunden, sondern auch Unternehmungen anderer Branchen zeigen ihr Interesse. Zusammen mit Stöckli Swiss Sports verlost die Schweizer Stiftung Farbe ein «Umwelt-Etiketten-Velo». Es handelt sich um das qualitativ hochwertige City Bike Terra Comp. Damit auch die breite Bevölkerung über das Umweltprojekt der Beschichtungsindustrie informiert wird, wurde eine schweizweite Plakatkampagne gestartet.

Unter dem Motto «die passende Farbe für die richtige Anwendung» hat die Umwelt-Etikette nun so richtig Fahrt aufgenommen.

Bien des choses ont bougé depuis la présentation de l'Etiquette environnementale de la Fondation Suisse Couleur à un large public professionnel en février 2012 à l'occasion de l'appli-tech, où elle a suscité un vif intérêt. En quelques mois en effet, le nombre de participants est passé de 13 à 19. L'Etiquette permet de classer plus de 150 peintures pour plafonds et parois intérieures, et leur nombre ne cesse d'augmenter.



L'Etiquette environnementale est présente partout où l'on peut acheter des peintures pour parois intérieures. Ces derniers mois ont été mis à profit aussi bien pour informer les professionnels de

la parution d'articles dans les magazines des associations et des fabricants, que pour un plus large public d'intéressés par des contributions dans la «NZZ», les journaux régionaux, les illustrés, les publications de l'OFEV, ainsi que l'Association des propriétaires fonciers sur les buts et l'intérêt de l'Etiquette environnementale.

Les réactions reçues par la Fondation Suisse Couleur montrent que l'Etiquette environnementale couvre une thématique significative et qu'elle répond à un large besoin des utilisateurs.

Depuis la première publication de l'Etiquette, la Fondation Suisse Couleur a en outre pu acquérir de nouveaux partenaires; par exemple l'Association professionnelle suisse des commerçants en peinture (ASCP), ce qui représente un nouveau soutien solide pour l'Etiquette environnementale. Les réactions des peintres sont elles aussi positives.

L'Etiquette environnementale a aussi trouvé des échos positifs en dehors de l'industrie des vernis et peintures, comme en témoigne l'intérêt suscité par des entreprises d'autres branches. En collaboration avec Stöckli Swiss Sports, la Fondation Suisse Couleur met au concours un «Vélo Etiquette environnementale». Il s'agit du City Bike Terra Comp de très haute qualité. Une campagne suisse d'affichage a débuté pour informer une large population du projet environnemental de l'industrie des enduits.

Avec le slogan «la bonne peinture pour la bonne application», l'Etiquette environnementale a véritablement dynamisé sa progression.

Jubiläumsausgabe der VSLF news USVP news: édition de jubilé

Von / de Gian Nauli

Kommunikation & Regulatorisches VSLF / communication & affaires réglementaires USVP

Der VSLF freut sich, die bereits zehnte Ausgabe der VSLF news publizieren zu können. Das Führen eines Branchenmagazins ist heute keine Selbstverständlichkeit mehr. Viele Verbände verzichten im digitalen Zeitalter auf eine gedruckte Zeitschrift.

Auch der VSLF publizierte kein Magazin mehr während einer kurzen Periode. Gerne erinnern langjährige Brancheninformanten an den «Farbtupfer», welcher unter VSLF-Direktor Felix Mutter über die Anliegen der Farben- und Lackfabrikanten informierte.

Mit der VSLF news wagte die Branche einen Neustart. Die wichtigste Rahmenbedingung war, dass das Verbandsmagazin kostenfrei erhältlich ist. Zudem wird die Leserin und der Leser nur mit branchenspezifischen Informationen konfrontiert, auf Werbung wird bewusst verzich-

tet. Die VSLF news erreichen damit ein enorm breites Publikum: von Kunden unserer Mitgliederfirmen über Politiker und Behörden bis zu anderen Verbänden und politischen Organisationen. Die Auflage steigt dabei stetig (siehe Grafik unten), sodass sie seit diesem Herbst erstmals über 4000 liegt.

Es freut uns immer wieder, renommierte Autoren für Gastbeiträge zu gewinnen. Besonders im Polit- und Wirtschaftsausblick konnten wir bisher auf bekannte Namen setzen. So schrieben im Wirtschaftsausblick schon einige bekannte Ökonomen – in vergangenen Ausgaben u.a. Pieren Vincenz, CEO der Raiffeisen Gruppe, Urs Müller vom BAK Basel sowie Aymo Brunetti vom SECO. Stets bewährt haben sich auch die politischen Beiträge verschiedener Nationalräte bürgerlicher Parteien.

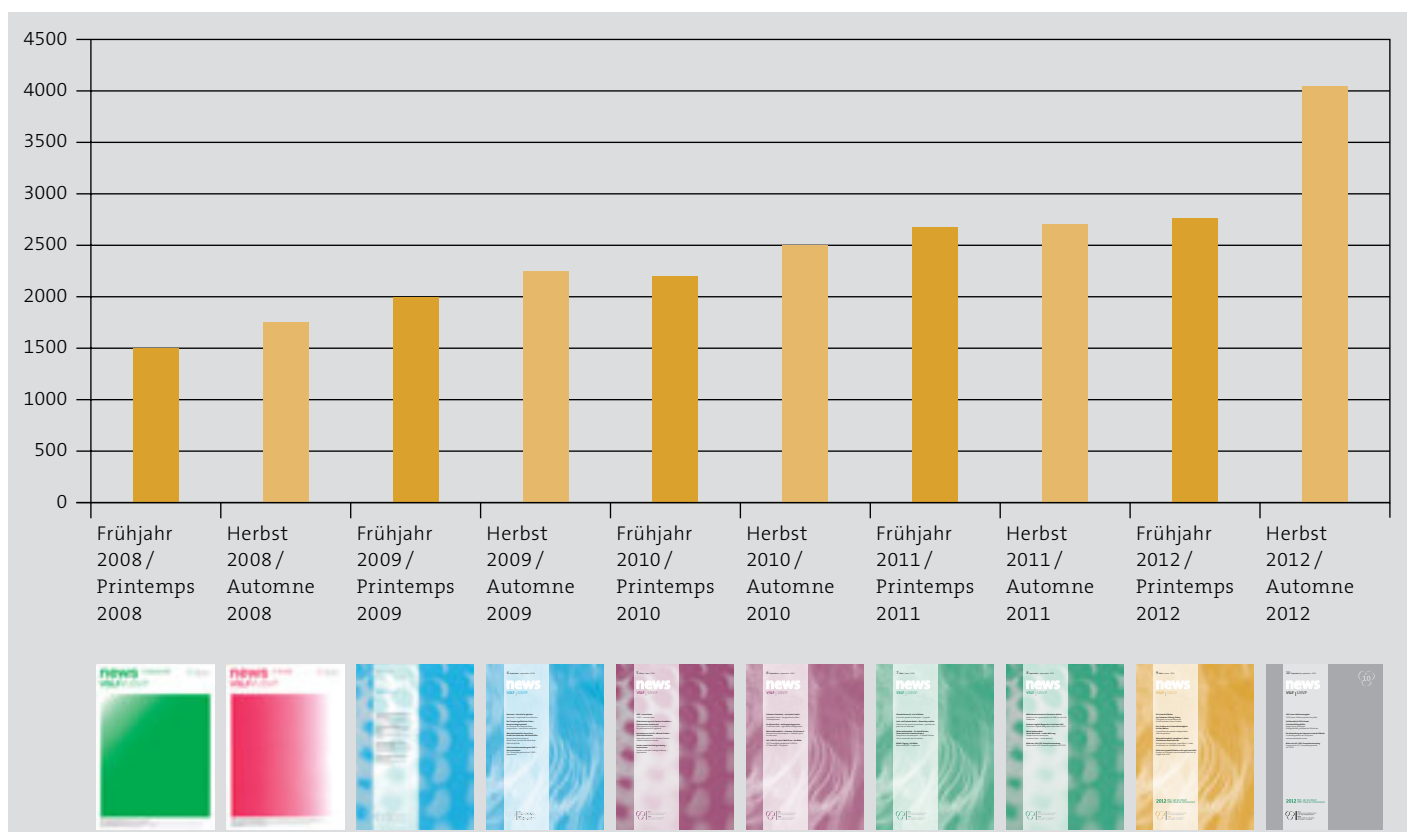
Der VSLF wird sich auch in Zukunft darum bemühen, die VSLF news mit interessanten und abwechslungsreichen Beiträgen über die Farben- und Lackindustrie informativ und attraktiv zu gestalten.

L'USVP se réjouit de publier la dixième édition des USVP news. Aujourd'hui, la publication d'un magazine de branche n'est plus une évidence. A l'ère numérique, de nombreuses branches renoncent en effet à éditer un périodique sous forme imprimée.

L'USVP a elle aussi connu une brève période sans publication papier. Les rédacteurs de longue date aiment à se souvenir de «colorama» qui, sous Felix Mutter, alors directeur de l'USVP, informait des objectifs des fabricants de vernis et peintures.

Auflagensteigerung VSLF news

Augmentation du tirage USVP news



Gratulationen zur 10. Ausgabe der VSLF news

Félicitations pour la 10^e édition des USVP news

La branche a eu l'audace d'un nouveau départ en lançant les USVP news. La condition la plus importante était la gratuité du magazine. De plus, la lectrice et le lecteur est exclusivement confronté à des informations spécifiques à la branche, ce qui revient à exclure toute forme de publicité. Les USVP news atteignent ainsi un vaste public, comprenant les clients des firmes membres, les politiciens, les autorités, de même que d'autres associations et organisations politiques. Le nombre de lecteurs augmente constamment (voir le graphique ci-dessous), si bien que cet automne, le tirage dépasse pour la première fois les 4000 exemplaires.

Nous sommes aussi très heureux d'y accueillir les contributions d'auteurs renommés. Nous avons ainsi pu lire des articles politiques et économiques de signatures bien connues. Dans les éditions précédentes, différents économistes ont ainsi pu s'exprimer dans la rubrique perspectives économiques – entre autres Pieren Vincenz, CEO du groupe Raiffeisen, Urs Müller du BAK Bâle et Aymo Brunetti du SECO. Les contributions politiques de différents conseillers nationaux ont elles aussi toujours rencontré un écho positif. A l'avenir, l'USVP s'efforcera de concevoir une publication attrayante avec des informations intéressantes reflétant les activités variées de l'industrie des vernis et peintures.

«Die stets abwechslungsreichen Beiträge in den VSLF news zeigen, dass der VSLF einen aktiven und interessanten Verband darstellt, der sich um die Interessen des Gewerbes kümmert. Es freut mich darum sehr, zur 10. Ausgabe gratulieren zu können.»

«La variété des articles qui étoffent les USVP news montrent que l'USVP est une association active et intéressante qui se soucie de défendre les intérêts du métier. C'est donc un très grand plaisir de la féliciter pour la 10^e édition de son magazine.»



Jean-François Rime, Präsident SGV, Nationalrat FR, SVP
Jean-François Rime, Président USAM, conseiller national FR, UDC

«Dank den VSLF news werde ich regelmässig über die wichtigen Forderungen der Lack- und Farbenindustrie für eine volkswirtschaftlich starke Schweiz informiert. Gratulation zur 10. Ausgabe!»

«Grâce aux USVP news, je suis régulièrement informé des exigences importantes de l'industrie des vernis et peintures au profit d'une Suisse économiquement forte. Félicitations pour la 10^e édition!»



Dr. Beat Moser, Direktor scienceindustries
Dr. Beat Moser, directeur scienceindustries

«Mit den VSLF news kann ich mich schnell und unkompliziert über die Farben- und Lackindustrie informieren. Es gibt den

Leserinnen und Lesern einen guten Einblick in einen Produktionssektor, der ansonsten eher unerkannt bleibt. Ich hoffe darum auf viele weitere Ausgaben.»

«Les USVP news m'informent rapidement et simplement des activités de l'industrie des vernis et peintures. Aux lectrices et lecteurs, elles donnent un bon aperçu d'un secteur de production qui resterait plutôt dans l'ombre sans ce magazine. Je souhaite qu'à l'avenir, les éditions seront très nombreuses.»



Elisabeth Schneider-Schneiter, Nationalrätin BL, CVP
Elisabeth Schneider-Schneiter, conseillère nationale BL, PDC

«Verbände sind die Sprachrohre ganzer Branchen gegenüber den Bundesstellen. Mit einem Verbandsmagazin werden wichtige Anliegen und Themen kommuniziert. Es freut mich deshalb, dass der VSLF seine Interessen mittels VSLF news publiziert.»

«Pour les offices fédéraux, les associations sont les porte-voix de nombreuses branches. Le magazine de la branche permet ainsi de communiquer des intérêts importants. Je suis donc très heureux que l'USVP publie à nouveau régulièrement ses intérêts par la voix de son magazine de la branche.»



Staatssekretärin Marie-Gabrielle Ineichen-Fleisch, Direktorin des SECO
Marie-Gabrielle Ineichen-Fleisch, secrétaire d'Etat et directrice du Secrétariat d'Etat à l'économie SECO

Erfolgreich trotz Frankenstärke Succès malgré la force du franc

Von / de Wolfgang Pflüger

Leitender Volkswirt, Finanzmärkte, Berenberg Bank / économiste en chef, marchés financiers, Berenberg Bank



Die Schweiz zeigte sich im ersten Quartal 2012 trotz der Eurokrise erneut sehr widerstandsfähig. Das BIP stieg um 1,2% gegenüber dem vergleichbaren Vorjahreszeitraum (nach +1,0% zuvor). Dadurch setzte sich die Schweiz deutlich vom Euroraum ab, der insgesamt stagnierte. Der Anstieg des KOF-Konjunkturbarometers setzte sich bis in den Juni hinein fort. Der

aktuelle Wert liegt bei 1,16 und signalisiert damit sogar eine Wachstumsbeschleunigung während der Sommermonate. Einen wichtigen Impuls lieferte das solide private Konsumwachstum. Es wurde durch die anhaltend niedrige Arbeitslosenquote von zuletzt 3% gestützt. Für das Gesamtjahr erwarten wir einen Anstieg von knapp 2%. Als zweite Konjunkturstütze erweisen sich zunehmend aufgrund des extrem niedrigen Zinsniveaus die Anlage- und Ausrüstungsinvestitionen. Sie dürften 2012 um gut 5% zulegen können.

Malgré la crise de l'euro, la Suisse s'est à nouveau montrée très résistante au cours du premier trimestre 2012. Le PIB a augmenté de 1,2% par rapport à la même période de l'an passé (après une hausse de +1,0%). La Suisse s'est ainsi

nettement distancée de l'espace euro qui a stagné dans l'ensemble. Le baromètre conjoncturel du KOF poursuit sa progression jusqu'en juin. Sa valeur actuelle atteint 1.16 et signale même une accélération de la croissance pendant les mois d'été. Une impulsion importante a été donnée par la croissance solide de la consommation privée. Elle a aussi été favorisée par le faible taux de chômage dont la dernière valeur atteignait 3%. Pour l'ensemble de l'année, nous nous attendons à une croissance de presque 2%. Les investissements en installations et en équipements représentent le deuxième appui conjoncturel en progression grâce au niveau très bas des taux d'intérêts. En 2012, ils pourraient ainsi croître de 5%.

Frankenstärke: Politik ist auch gefordert Force du franc: la politique est aussi sollicitée

Von / de Philipp Müller

Nationalrat FDP, Reinach / Conseiller national PRD, Reinach



Die Frankenstärke spiegelt sich im Wegbrechen unserer Exportmärkte, das zeigen die Bremsspuren bei den exportorientierten Unternehmen. Bisher haben sich unsere Firmen dank Innovation und mehr Effizienz sehr gut geschlagen. Gefordert ist aber auch die Politik: Statt den Kopf in den Sand zu stecken und in die nächsten, teuren Konjunkturprogramme zu

rasen, fordert die FDP. Die Liberalen seit 2010 eine Fitnesskur: MwSt.-Einheitssatz, raschere Zollverfahren, eine Unternehmenssteuerreform und neue Freihandelsabkommen mit aufstrebenden Ländern sind ebenso nötig wie ein Nein zu Dummheiten. Dazu gehört die Aushöhlung des liberalen Arbeitsrechts durch die Mittel-links sowie die dauernden Angriffe auf Doppelbesteuerungsabkommen und die Personenfreizügigkeit durch die Nationalisten. Gradlinige Politik ist gefragt – aus Liebe zu in der Schweiz produzierenden Unternehmen.

L'incidence de la force du franc sur le ralentissement des marchés d'exportation est attestée par les traces de freinage des entreprises exportatrices. Jusqu'à présent, nos entreprises se sont très bien battues grâce à l'innovation et

à l'accroissement de la rentabilité. Mais la politique est aussi sollicitée: plutôt que de se cacher la tête dans le sable et de foncer vers les prochains programmes conjoncturels très onéreux, le PLR. Libéraux-radicaux exige une cure de jouvence depuis 2010 déjà: taux uniforme de la TVA, accélération des procédures douanières, réforme de l'imposition des entreprises et nouvel accord de libre-échange avec les pays émergents. Tous ces points sont aussi indispensables qu'un non ferme aux bêtises que sont l'affaiblissement du droit du travail libéral par le centre gauche, les attaques répétées contre les accords de double imposition et la libre circulation des personnes par les nationalistes. Une politique rigoureuse est de mise – par amour pour les entreprises produisant en Suisse.

Generalversammlung Groupement Romand Assemblée générale du Groupement Romand

Die Generalversammlung des Groupement Romand (GR) fand in gewohnt konstruktiver und angenehmer Atmosphäre in Bussigny statt. Die Versammlung unter Präsident Benoît Markwalder einigte sich auf ein aktives und interessantes Programm 2012.

L'Assemblée générale du Groupement Romand (GR) s'est déroulée à Bussigny dans son habituelle atmosphère constructive et détendue. Sous la direction de son président Benoît Markwalder, l'assemblée a voté un programme 2012 intéressant et actif.



- 1_ Die Teilnehmer der Versammlung des GR bringen sich stets konstruktiv in die Sitzungen ein.** / Les participants de l'assemblée du GR apportent régulièrement un esprit constructif aux séances.
- 2_ Präsident des GR Benoît Markwalder (Socol SA) leitet die GV zusammen mit VSLF-Direktor Matthias Baumberger.** / Le président du GR, Benoît Markwalder (Socol SA), dirige l'AG avec la collaboration de Matthias Baumberger, directeur de l'USVP.

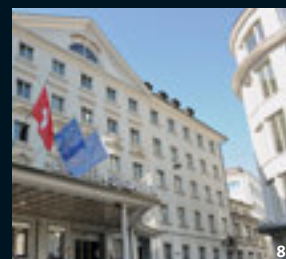
105. Generalversammlung des VSLF 105^e Assemblée générale de l'USVP

Neben der reibungslosen Generalversammlung sorgte der Kommandant der Patrouille Suisse, Daniel Hösli, für ein attraktives Programm im ostschweizerischen St. Gallen. Das abwechslungsreiche Programm der VSLF-Generalversammlung bot trotzdem genügend Zeit für Gespräche unter Branchenspezialisten.

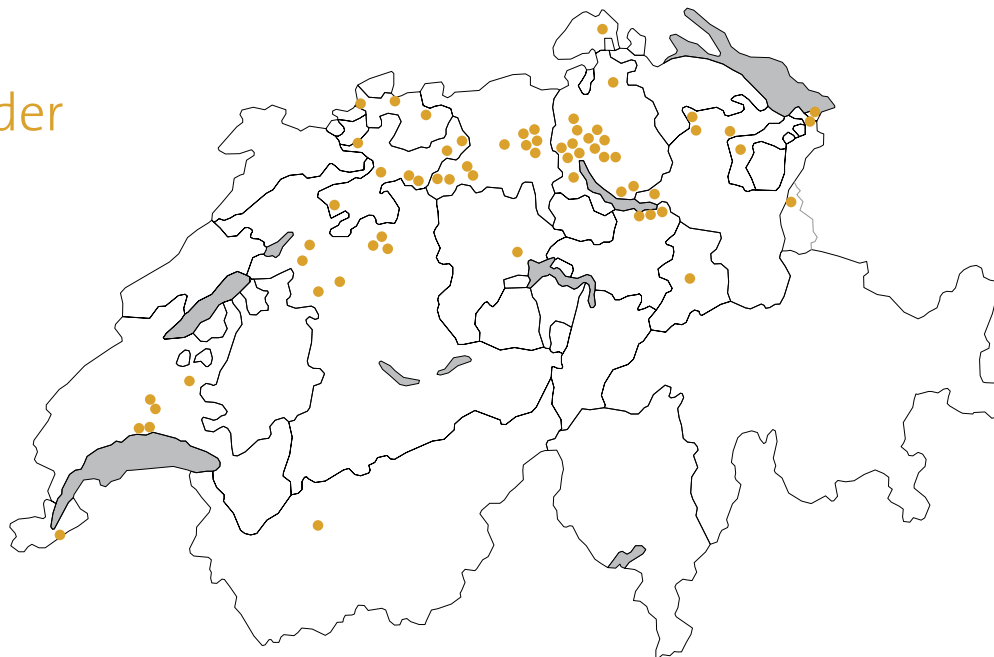
A côté de l'AG qui s'est déroulée sans faille, le commandant de la Patrouille Suisse, Daniel Hösli, a concocté un programme très attractif à Saint-Gall. Le programme très varié de l'AG de l'USVP a néanmoins laissé assez de temps pour des discussions entre spécialistes de la branche.



- 3_ Ein breites Publikum erlebte die reibungslose GV des VSLF mit.** / Un large public a assisté à l'AG de l'USVP qui s'est déroulée sans faille.
- 4_ Neumitglied Eric Vitus, Caran d'Ache SA (Mitte), begleitet durch den Präsidenten des Groupement Romand Benoît Markwalder, Socol SA (rechts), und den Präsidenten des Techno GR Adolf Beets, Vernis Claessens SA (links)** / Le nouveau membre Eric Vitus, Caran d'Ache SA (milieu), accompagné par le président du Groupement Romand Benoît Markwalder, Socol SA (droite) et par le président de Techno GR Adolf Beets, Vernis Claessens SA (gauche)
- 5_ Stipendiumgewinnerin Christina Müller mit VSLF-Präsident Peter Hilpert, VSLF-Vizepräsident Lionel Schlessinger und Verbandsdirektor Matthias Baumberger** / Christina Müller, gagnante de la bourse avec Peter Hilpert, président de l'USVP, Lionel Schlessinger, vice-président, et Matthias Baumberger, directeur de l'association
- 6_ Daniel Hösli, Kommandant der Patrouille Suisse, begeisterte das Publikum mit seinem originellen Referat.** / Par son allocution originale, Daniel Hösli, commandant de la Patrouille Suisse, a enthousiasmé le public.
- 7_ Der VSLF-Vorstand** / Le comité de l'USVP
- 8_ Das Hotel Einstein in St. Gallen hiess die Versammlungsmitglieder willkommen.** / L'Hôtel Einstein à Saint-Gall a accueilli les membres de l'Assemblée générale.
- 9_ Gäste der VSLF-GV: Prof. Andreas Amrein, ZHAW; Marek Elsener, Präsident SVLFC; Martin Winkler, ZHAW; Paul Vesel, scienceindustries (v. l. n. r.)** / Hôtes à l'AG de l'USVP: prof. Andreas Amrein, ZHAW; Marek Elsener, président ASCVP; Martin Winkler, ZHAW; Paul Vesel, scienceindustries (de g. à d.)
- 10_ Martin Renggli, Akzo Nobel Coatings AG; Michael Steinlin, Dold AG; Wolfgang Vierteler, Akzo Nobel Coatings AG; Marc Züllig, IGP Pulvertechnik AG (v. l. n. r.)** / (de g. à d.)



Verbandsmitglieder Membres de l'association



Ordentliche Mitglieder
Membres ordinaires

- | | | | |
|--|---|--|---|
| ADLER-LACK AG
8856 Tuggen | DOLD AG ▲
8304 Wallisellen | LASCAUX COLOURS
& RESTAURO ■
8306 Brüttisellen | SIEGWERK SWITZERLAND AG ■▲
3282 Bargaen BE |
| AEBI-COLOR GMBH
3414 Oberburg | DYNASOL GMBH
4710 Balsthal | LEHMANN A. + CO. AG
4123 Allschwil | SIKA SCHWEIZ AG ■
8048 Zürich |
| AKZO NOBEL COATINGS AG ■
6015 Reussbühl | ECLATIN AG
4502 Solothurn | MAUROLIN AG ■
4657 Dulliken | SILFA AG
4852 Rothrist |
| AMRA FARBEN AG
8645 Jona | EPPLER DRUCKFARBENFABRIK
GMBH
8442 Hettlingen | MONOPOL AG ■▲
5442 Fislisbach | SOCOL SA ■
1020 Renens VD |
| ARCOLOR AG ■
9104 Waldstatt | Schekolin Bautenschutz AG
5620 Bremgarten | NOBS Bodenlacke
8340 Hinwil | STEHLIN + HOSTAG AG ■▲
8853 Lachen |
| BASF CONSTRUCTION
CHEMICALS (SCHWEIZ) AG
8207 Schaffhausen | F. FIOCCHI AG
8305 Dietlikon | OMYA (SCHWEIZ) AG ■
4665 Oftringen | STO AG ■
8172 Niederglatt |
| BASLER LACKE AG ■▲
5033 Buchs AG | FAMACO SA
1510 Moudon | OTTO WEIBEL AG
8902 Urdorf | SUN CHEMICAL AG
8954 Geroldswil |
| BERLAC AG ■▲
4450 Sissach | FEYCO AG ■▲
9430 St. Margrethen | PENTOL Holzschutz
9430 St. Margrethen | SUN CHEMICAL AG ■▲
Niederlassung Coates Lorilleux
3172 Niederwangen |
| BIGLER AG
3250 Lyss | FLINT GROUP
SWITZERLAND AG
3400 Burgdorf | PPG DR. A. SCHOCH AG ■▲
3401 Burgdorf | THE VALSPAR (SWITZERLAND)
CORPORATION AG ■▲
8627 Grüningen |
| BOSSHARD + CO. AG ■▲
8153 Rümlang | GEVEKO SCHWEIZ AG
1951 Sion | PRINTCOLOR GRAVOFLEX AG
4800 Zofingen | VERNIS CLAESSENS SA ■
1020 Renens VD |
| CAPAROL FARBEN AG
8606 Nänikon | GRANOL AG ■
6210 Sursee | PRINTCOLOR ZOFINGEN AG ■▲
4800 Zofingen | VON ROLL SCHWEIZ AG ■
4226 Breitenbach |
| CARAN D'ACHE SA ■
1226 Thônex-Genève | IGP PULVERTECHNIK AG ■▲
9500 Wil SG | REFORM-BEIZEN + LACKE AG
5401 Baden | VOTTELER AG
9536 Schwarzenbach |
| CH COATINGS AG
4133 Pratteln | INDUSTRIELACK AG ■▲
8853 Lachen | ROTOFLEX AG ■▲
2540 Grenchen | WALTER MÄDER AG ■▲
8956 Killwangen |
| COLORES HANDELS AG ■
8957 Spreitenbach | JALLUT SA
1030 Bussigny-près-Lausanne | RUPF + CO. AG ▲
8152 Glattbrugg | WENGER LACKE
3073 Gümliigen |
| DECORALWERKE AG
8772 Leuggelbach | JORDAN PEINTURE SA
1023 Crissier | SAINT-GOBAIN WEBER AG ■
5405 Baden-Dättwil | WINOIL AG
4658 Däniken |
| DIOLIN AG
4657 Dulliken | KARL BUBENHOFER AG ■▲
9201 Gossau SG | SCHEKOLIN AG ■
9487 Bendern FL | |
| | KT.COLOR
8610 Uster | SCHMID RHYNER AG
8134 Adliswil | |

Anzeige | Annonce

Farb- und Lacklaborant, ein Beruf für neugierige Menschen

Ab August 2013 hast du die Chance, eine Ausbildung zum/zur **Laborant/-in EFZ, Fachrichtung Farbe und Lack** zu beginnen und in drei Jahren einen vielfältigen und abwechslungsreichen Beruf mit Zukunftspotenzial zu erlernen.

Hast du Interesse an und Verständnis für Naturwissenschaften und Technik? Bist du neugierig, experimentierfreudig und ausdauernd? Willst du dich auch nach der Lehre fortbilden und weiterentwickeln können?

Die Schweizerische Farben- und Lackindustrie ist eine innovative, dynamische, weltweit führende, exportorientierte Industrie, die dir eine faszinierende Ausbildung mit Perspektiven bieten kann. Wenn du mehr über diese Ausbildung erfahren willst, dann besuche unsere Webpage www.lacklaborant.ch, um ein Unternehmen in deiner Nähe zu finden.

Für weitere Fragen wende dich bitte an den **Verband der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie**
E-mail: info@vslf.ch Tel.: 052 202 84 71


Assoziierte Mitglieder
Membres associésALBERT ISLIKER + CO. AG
8050 ZürichBRENNTAG SCHWEIZERHALL AG ■
4013 BaselBTC SPECIALITY CHEMICAL
DISTRIBUTION SAS
4057 BaselBYK-Gardner GmbH ■
82538 GeretsriedC. H. ERBSLÖH SCHWEIZ AG
8006 ZürichCEAC AG
4056 BaselCENTRACHEM AG ■
4624 HärkingenERNST SANDER AG
6330 ChamEVONIK DEGUSSA
INTERNATIONAL AG
8021 ZürichHAEBERLIN & CO. AG
8126 ZumikonHUNTSMAN ADVANCED
MATERIALS (SWITZERLAND)
GMBH ■
4057 BaselIMCD SWITZERLAND AG
8032 ZürichIMPAG AG ■
8034 ZürichINCODEV (SCHWEIZ) AG
5610 Wohlen AGKEYSER + MACKAY
8048 ZürichMT MERK TRADING AG
8117 FällandenPINOVA AG
2543 Lengnau BERAHN AG ■
8050 ZürichSTEBLER & CO. AG ■
4208 NunningenTHOMMEN-FURLER AG ■
3295 Rüti bei BürenUNIVAR AG ■
8008 ZürichWACKER CHEMIE AG
6343 Rotkreuz

- Betriebe mit Lehrlingsausbildung
Entreprises formant des apprentis
- ▲ Betriebe mit Lehrlingsausbildung
«Farb- und Lacklaborant»
Entreprises formant des apprentis
«Laborantins en peintures et vernis»

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder finden Sie auf der Website des VSLF
Pour les adresses internet des membres,
veuillez consulter la page d'accueil de l'USVP
www.vslf.ch

Impressum
Mentions légales

Herausgeber | Editeur
VSLF/USVP
Verband der Schweizerischen
Lack- und Farbenindustrie
Union Suisse de l'Industrie
des Vernis et Peintures
Rudolfstrasse 13
8400 Winterthur
Telefon +41 52 202 84 71
Telefax +41 52 202 84 72
www.vslf.ch

Chefredaktor | Rédacteur en chef
Matthias Baumberger

Redaktionelle Mitarbeit |
Collaborateurs de la rédaction
Gian Nauli
Dr. Jörg Naumann
Amelie Jenni
Marco Bichsel
Jeannette Isler

Konzept & Gestaltung |
Conception & Réalisation
Stämpfli Publikationen AG
Wölflistrasse 1
3001 Bern
www.staempfli.ch

Auflage | Tirage
4050 Exemplare / exemplaires

Nachdruck, auch auszugsweise,
mit Quellenangabe «VSLF-USVP news»
gestattet. «VSLF-USVP news» kann
im Internet unter www.vslf.ch herunter-
geladen werden.
La reproduction, aussi par extraits,
est autorisée avec indication de la source
«VSLF-USVP news». «VSLF-USVP news»
peut être téléchargé sur internet à l'adresse
www.vslf.ch.



agenda | agenda

13.–15.9.2012

paintistanbul

Istanbul TR

26.9.2012

**Besuch der UEFA – VSLF,
Groupement Romand
Visite de l'UEFA – USVP,
Groupement Romand**

Nyon CH

26.–28.9.2012

Generalversammlung CEPE

Assemblée générale CEPE

Seville ES

28.9.2012

**VSLF-Gefahrguttagung
Séminaire USVP sur les matières
dangereuses**

Winterthur CH

9.1.–8.2.2013

**ÜK 2 für Lacklaboranten 2. Lehrjahr
CI 2 pour laborantins en vernis
et peintures 2^e année
d'apprentissage**

Winterthur CH

24.5.2013

**Generalversammlung VSLF
Assemblée générale de l'USVP**

Luzern CH

2012 VSLF – Jahr der Umwelt
USVP – Année de l'environnement

